

January 5

Vigil of the Epiphany

Station at St Mary Major

The Vigil of Epiphany was removed from the Roman Missal in 1955 but re-introduced into the Ordinary Form in 2002, hence it is probably appropriate to use it now also for the Extraordinary Form. The second COLLECT commemorates St Telesphorus, a 2nd-century Pope and Martyr.

White

(Semiduplex)

INTROIT: *Sap. 18:14-15*

Dum medium silentium tenerent omnia, et nox in suo cursu medium iter haberet, omnipotens sermo tuus, Domine, de cælis a regalibus sedibus venit. *Ps. 92:1: Dominus regnavit, decorem indutus est : indutus est Dominus fortitudinem, et præcinxit se. V̇ Gloria.*

While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, thy almighty word, O Lord, came from heaven, from thy royal house. Ps. 92:1: The Lord hath reigned, he is clothed with beauty : the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. V̇ Glory.

COLLECTS

Omnipotens sempiterne Deus, dirige actus nostros in beneplacito tuo : ut in nomine dilecti Filii tui mereamur bonis operibus abundare. Qui tecum vivit.

Almighty, everlasting God, direct our actions according to thy good pleasure, that in the name of thy beloved Son we may deserve to abound in good works. Who liveth.

For St Telesphorus:

Deus, qui nos beati Telesphori Martyris tui atque Pontificis annua solemnitate lætificas : concede propitius, ut cujus natalitia colimus, de ejusdem etiam protectione gaudeamus. Per Dominum.

O God, who dost gladden us by the yearly festival of blessed Telesphorus, thy bishop and martyr : mercifully grant that we who celebrate his birthday to heaven may ever rejoice in his protection. Through our Lord.

EPISTLE: *Gal. 4:1-7*

Lectio Epistolæ beati Pauli Apostoli ad Galatas.

A lesson from the Epistle of St Paul the Apostle to the Galatians.

Fratres : Quanto tempore hæres parvulus est, nihil differt a servo, cum sit dominus omnium : sed sub tutoribus et actoribus est usque ad præfinitum tempus a patre : ita et nos cum essemus parvuli, sub elementis mundi eramus servientes. At ubi venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum, factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adoptionem filiorum reciperemus. Quoniam autem estis filii, misit Deus Spiritum Filii sui in corda vestra, clamantem : Abba,

Brethren: As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all; but is under tutors and governors until the time appointed by the father : so we also, when we were children, were serving under the elements of the world. But when the fullness of the time was come, God sent his Son, made of a woman, made under the law : that he might redeem them who were under the law; that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God hath sent the Spirit of his Son into your hearts, crying: Abba, Father. Therefore now he

Pater. Itaque jam non est servus, sed filius.
Quod si filius, et hæres per Deum.

*is not a servant, but a son; and if a son, an heir also
through God.*

GRADUAL: Ps. 44:3, 2

Speciosus forma præ filiis hominum : diffusa
est gratia in labiis tuis. ¶ Eructavit cor meum
verbum bonum, dico ego opera mea regi :
lingua mea calamus scribæ velociter scribentis.

*Thou art beautiful above the sons of men : grace is
poured abroad in thy lips. ¶ My heart hath uttered
a good word, I speak my works to the king : my
tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.*

ALLELUIA: Ps. 92:1

Dominus regnavit, decorem induit : induit Do-
minus fortitudinem, et præcinxit se virtute.

*The Lord hath reigned, he is clothed with beauty :
the Lord is clothed with strength, and hath girded
himself with power.*

GOSPEL: Mt. 2:19-23

Sequentia Sancti Evangelii secundum
Matthæum.

In illo tempore : Defuncto Herode, ecce Ange-
lus Domini apparuit in somnis Joseph in Ægyp-
to, dicens : Surge et accipe puerum, et matrem
ejus, et vade in terram Israel : defuncti sunt
enim, qui quærebant animam pueri. Qui con-
surgens, accepit puerum, et matrem ejus, et
venit in terram Israel. Audiens autem, quod
Archelaus regnaret in Judæa pro Herode patre
suo, timuit illo ire : et, admonitus in somnis,
secessit in partes Galilææ. Et veniens habitavit
in civitate, quæ vocatur Nazareth : ut adimple-
retur quod dictum est per Prophetas : Quoniam
Nazaræus vocabitur.

*Continuation of the holy Gospel according to St
Matthew.*

*At that time : When Herod was dead, behold an
Angel of the Lord appeared in sleep to Joseph in
Egypt, saying : Arise, and take the child and his
mother, and go into the land of Israel : for they are
dead that sought the life of the child. Who arose and
took the child and his mother, and came into the
land of Israel. But hearing that Archelaus reigned in
Judea in the room of Herod his father, he was afraid
to go thither : and, being warned in sleep, retired into
the quarters of Galilee. And coming he dwelt in a
city called Nazareth : that it might be fulfilled which
was said by the prophets : That he shall be called a
Nazarene.*

OFFERTORY: Ps. 92:1-2, 1, 4-5

Deus enim firmavit orbem terræ, qui non
commovebitur : *parata sedes tua, Deus **ex
tunc, a sæculo tu es. ¶ Dominus regnavit, de-
corem induit : induit Dominus fortitudinem et
præcinxit se virtute. **Ex tunc. ¶ Mirabilis in
excelsis Dominus : testimonia tua credibilia
facta sunt nimis : domum tuam decent Sancta,
Domine, in longitudinem dierum. *Parata.

*God hath established the world, which shall not be
moved : *thy throne, O God, is prepared **from of
old; thou art from everlasting. ¶ The Lord hath
reigned, he hath clothed himself with beauty : he hath
clothed himself with strength, and hath girded himself
with virtue. **From of old. ¶ Wonderful is the
Lord on High : thy testimonies are become exceed-
ingly credible : holiness becometh thy house, O Lord,
unto length of days. *Thy throne.*

SECRETS

Concede, quæsumus, omnipotens Deus : ut
oculis tuæ majestatis munus oblatum, et grati-
am nobis piæ devotionis obtineat, et effectum
beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum.

*Grant, we beseech thee, almighty God, that the of-
fering made in the sight of thy majesty may obtain for
us the grace of pious devotion and the reward of a
blessed eternity. Through our Lord.*

For St Telesphorus:

Munera tibi, Domine, dicata sanctifica : et intercedente beato Telesphoro Martyre tuo atque Pontifice, per eadem nos placatus intende. Per Dominum.

Sanctify, O Lord, the gifts we offer to thee : and, being appeased by them through the intercession of blessed Telesphorus, thy martyr and bishop, graciously look down upon us. Through our Lord.

PREFACE

Of Christmas

Vere dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique, gratias agere : Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Quia per incarnati Verbi mysterium, nova mentis nostræ oculis lux tuæ claritatis infulsit : ut dum visibiliter Deum cognoscimus, per hunc in invisibilium amorem rapiamur. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia cælestis exercitus, hymnum gloriæ tuæ canimus, sine fine dicentes :

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always, and in all places, give thanks to thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God. For by the mystery of the Word made Flesh, the light of thy glory hath shone anew upon the eyes of our mind : so that while we acknowledge him as God seen by men, we may be drawn by him to the love of things unseen. And therefore with the Angels and Archangels, with the Thrones and Dominions, and with all the hosts of the heavenly army, we sing a hymn to thy glory, evermore saying:

COMMUNION: Mt. 2:20

Tolle puerum et matrem ejus, et vade in terram Israel : defuncti sunt enim qui quærebant animam pueri.

Take the child and his mother, and go into the land of Israel : for they are dead that sought the life of the child.

POST-COMMUNIONS

Per hujus, Domine, operationem mysterii, et vitia nostra purgentur, et justa desideria compleantur. Per Dominum.

By the operation of this mystery, O Lord, may our sins be purged away and our righteous desires be fulfilled. Through our Lord.

For St Telesphorus:

Refecti participatione muneris sacri, quæsumus, Domine Deus noster; ut cujus exsequimur cultum, intercedente beato Telesphoro Martyre tuo atque Pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.

Our strength renewed from having shared in thy sacred gift, we beseech thee, O Lord, our God, that by the intercession of blessed Telesphorus, thy martyr and bishop, we may ever feel the mighty power of the sacrament we worship. Through our Lord.